

Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design
Herausgeber: Hochparterre
Band: 14 (2001)
Heft: [22]: L'Expo se construit : un project pour l'Expo.02 = l'Expo in
costruzione : un progetto per l'Expo.02

Vorwort: Bienne et l'Expo = Bienne e l'Expo
Autor: Stöckli, Hans

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

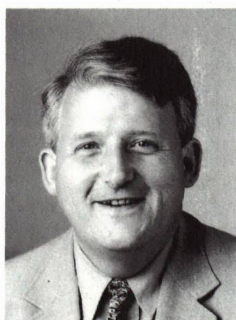
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bienne et l'Expo

Bienne e l'Expo



Quatre années se sont écoulées depuis que les Biennois ont répondu à 60% «oui» au projet de l'Expo. Par la suite, en raison des difficultés rencontrées par l'organisation, son image avait considérablement pâli dans la région. Pourtant, aujourd'hui, la situation s'est renversée: l'Expo se construit et Bienne est au cœur même de cet événement. Les travaux battent leur plein, non seulement sur les sites de l'Expo, mais dans toute la ville. Nous avons réussi à attirer de nouvelles industries à Bienne. L'économie y prospère et nous avons pu baisser le taux d'imposition de 10%. Dans un tel contexte, l'Expo agit comme un véritable catalyseur, faisant accélérer des projets de travaux publics planifiés depuis longtemps déjà: la construction du port de plaisance, le réaménagement des rives du lac, la sortie sud de la gare et la rénovation des routes et des places de la vieille ville. Toutefois, Bienne pense déjà plus loin que l'Expo. Nous ne voulons pas que la dynamique retombe subitement une fois celle-ci achevée. Sous le leitmotiv d'«Expo +», nous avons réfléchi à la façon dont nous pourrions utiliser le site de l'Expo après son démontage, en 2003. Nous avons, en outre, élaboré un programme d'assainissement des bâtiments scolaires ainsi que des plans pour une restructuration attrayante de nos quartiers résidentiels, des projets que nous comptons bien réaliser dans les années qui suivront l'Expo. Les conditions n'ont jamais été aussi bonnes. Pour la première fois, la population de Bienne croît, la ville va construire de nouveaux appartements. Ce réveil n'est, certes, pas uniquement dû à l'Expo, toutefois, celle-ci a créé un climat favorable qui a permis de donner une nouvelle image, plus positive, de notre ville.

Hans Stöckli
Président de la Ville de Bienne

Sono passati più di quattro anni, da quel giorno in cui i cittadini e le cittadine di Bienne, risposero alla chiamata alle urne con un 60 per cento di «Sì» a favore del progetto Expo.01. Le difficoltà dell'Expo causarono poi, anche in quel di Bienne, una consistente caduta d'immagine. Ciò nonostante, la carta ha finito per girare, visto e considerato che Expo.02 è in via di realizzazione e Bienne è una delle città che è parte integrante dell'evento. E non è soltanto nei luoghi che ospiteranno l'Expo, bensì sull'intero territorio cittadino che si lavora a pieno ritmo in molti cantieri. Siamo riusciti nell'intento di installare nuovi settori industriali a Bienne. L'economia è florida e ci ha consentito di abbassare del 10 per cento il moltiplicatore d'imposta. In tale prospettiva, l'Expo agisce come un vero e proprio catalizzatore, capace di portare decisive accelerazioni, ad esempio là dove noi già da tempo avevamo pianificato importanti opere pubbliche, come la realizzazione del porto per piccoli natanti, la ristrutturazione delle rive del lago, della zona sud della stazione ferroviaria ed una nuova disposizione degli assi stradali e delle piazze del centro cittadino. Tuttavia, Bienne pensa già oggi al dopo-Expo. Non vogliamo che la dinamica scaturita da questo grande evento subisca una improvvisa ed indesiderata interruzione. Così, all'insegna del motto «Expo +», abbiamo iniziato a riflettere su come utilizzare al meglio, in futuro al termine dei lavori di smantellamento, gli spazi oggi occupati dall'esposizione. Inoltre, abbiamo elaborato un programma di risanamento riguardante le scuole e progetti concernenti una interessante ristrutturazione dei nostri quartieri abitativi, opere queste che intendiamo compiere negli anni che seguiranno l'evento espositivo. Le probabilità sembrano davvero ottime. Per la prima volta da diversi anni a questa parte la popolazione di Bienne è di nuovo in crescita numerica, e la città si confronta con la voglia di edificare appartamenti. Un'atmosfera particolare, che non è certamente frutto esclusivo dell'Expo, anche se l'esposizione nazionale ci ha fornito dinamismo e stimoli che ci consentiranno di partecipare all'intero paese una nuova e positiva immagine della nostra città.

Hans Stöckli
Sindaco di Bienne